



Concepción, 9 de junio de 1993.

Señor  
Carlos Bascañán Edwards,  
Jefe de Gabinete de la Presidencia de la República,  
Palacio de La Moneda,  
Santiago

REPUBLICA DE CHILE  
PRESIDENCIA  
REGISTRO Y ARCHIVO  
NR. 93/12081  
A: 14 JUN 93  
P.A.A.  R.C.A.   
C.B.E.  M.L.P.   
M.T.O.  EDEC   
M.Z.C.

ARCHIVO

De mi consideración,

Oportunamente recibí su carta del 16 de abril del presente año, en respuesta a la anterior mía del día 12 de ese mismo mes, dándome a conocer que el Ministerio de Hacienda estaba poniendo a disposición de CIDERE la suma de doce millones de pesos. Respecto de este monto, me es grato informarle que ya lo hemos empezado a recibir a través de la Tesorería de Concepción.

Nuestro Directorio, al tomar conocimiento de su precitada carta, me encomendó hacerle notar, con todo respeto y con la certeza de que lo que estamos haciendo es de beneficio inmediato para muchísima gente, que a esta Corporación le resulta indispensable recibir el total de los \$ 20.000.000 solicitados para llevar a cabo lo que está realizando y tiene programado seguir haciendo durante el presente año 1993, lo que a continuación tengo el agrado de resumirle :

- capacitación agropecuaria gratuita para familias de ex mineros de Curanilahue, "uso forrajero del retamillo silvestre en alimentación de caprinos estabulados, y aplicación del guano en hortalizas". Le hago llegar el dístico que hemos repartido, vivienda por vivienda, en las zonas en que abunda el retamillo; a la fecha, capacitando a once familias;
- capacitación gratuita "oficio Conserje de Edificio" (nunca antes enseñado en el país) para jóvenes desocupados de Concepción/Talcahuano; 30 cupos. Le incluyo los textos de los mensajes radiales y el afiche con que hemos difundido esta oportunidad para capacitarse, a raíz de los cuales recibimos 297 postulaciones.
- desarrollo de tecnología sencilla y de bajo costo que - en un lapso de diez días - hace posible reducir a la tercera parte la humedad de las tablas de pino recién aserradas. Este desarrollo tecnológico evitará a las barracas y pequeños aserraderos tener que estar aireando la madera, bajo techo, durante meses, pudiendo, con esta tecnología, venderla de inmediato y a buen precio.
- instalación demostrativa del uso combustible, no contaminante, para el biogas emanado del vertedero de basuras de Concepción. Le adjunto resolución de la Municipalidad local, sobre esta materia;

./

**CIDERE BIOBIO**

9. 6. 1993

.. señor don Carlos Bascuñán Edwards,  
Jefe de Gabinete de la Presidencia de la República.

- evaluación bibliográfica de la factibilidad de gasificar el carbón mineral en el frente mismo donde se encuentra (mediante electrodos), dándole al gas un destino combustible industrial , competitivo, y
- campaña publicitaria entre noviembre 93 y febrero de 1994, para orientar a las decenas de miles de recolectores de mosqueta, respecto del precio que podrán exigir por este fruto silvestre en la próxima temporada de recolección. Le incluyo recortes de prensa referidos al crecimiento que han tenido las exportaciones de mosqueta, rubro creado por Cidere el año 1969. A fin de que usted conozca en lo que consisten estas campañas publicitarias, le incluyo - a manera de ejemplo - algunos ejemplares de los 500.000 volantes que lanzamos por avión, sobre las zonas de recolección del fruto de la mosqueta silvestre cuando, en la remporada de recolección iniciada en marzo de 1984, los compradores no reflejaron en sus precios los mayores retornos derivados del aumento del precio del dólar, de \$ 39 a \$ 78. Los volantes lograron la duplicación de los precios de compra.

Todo lo reseñado lo hacemos sin perjudicar el rigor sistemático y permanente con que llevamos a cabo la fase fundamental de nuestro método de trabajo, la Identificación y Evaluación de Potencialidades susceptibles de ser convertidas en nuevas actividades productivas.

Por lo explicado, muy respetuosamente, por el amable intermedio de usted, rogamos al Excelentísimo Señor Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar, tenga a bien disponer que se le otorgue a esta Corporación el saldo de \$ 8.000.000 de lo solicitado para el presente año.

Anhelando sus prontas noticias respecto de la favorable acogida a lo solicitado, lo saludo muy atentamente,



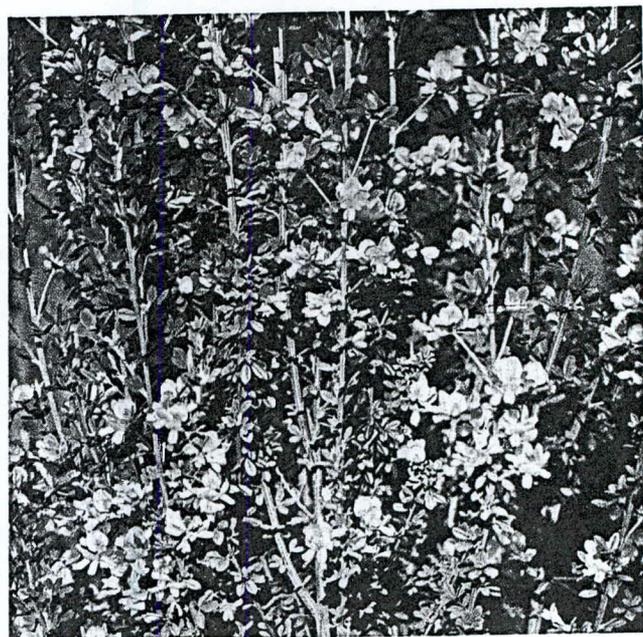
Juan Raffo Sivori,  
Gerente de CIDERE Biobio.

Incs.

# EL RETAMILLO

Maleza arbustiva silvestre y muy abundante en diversas zonas de Arauco, Concepción y Biobío.

## ES UN EXCELENTE FORRAJE PARA CAPRINOS.



Si el retamillo  
abunda  
en la zona  
donde Ud. vive,  
esto le va  
a interesar

... y el guano que se obtiene de la crianza de estos animales hace milagros en producción de hortalizas, aún en suelos muy pobres.



Vea en las páginas 2,  
3 y 4 lo que se está  
logrando con retamillo  
y caprinos en Curanilahue.

JOVENES RESPETUOSOS, RESPONSABLES,

¡ PREPARENSE GRATUITAMENTE  
PARA CONSERJES DE EDIFICIOS,  
UNA OCUPACION CON FUTURO !

¡ Sabrán de calefacción central,  
de instalaciones eléctricas y gas,  
ascensores, aseo técnico,  
medidas de vigilancia y seguridad,  
incluida enseñanza básica  
de defensa personal !

Si le interesa,  
envíe carta manuscrita a :

CIDERE BIOBIO,  
Casilla 2177, Concepción,  
antes del 24 de mayo de 1993.

Radio Biobio, Gabriela y Punto Siete;  
8 avisos diarios, alternados,  
cabeza de tanda;  
desde el 12 hasta el 15 de mayo 1993.

JOVENES RESPONSABLES Y ATENTOS,

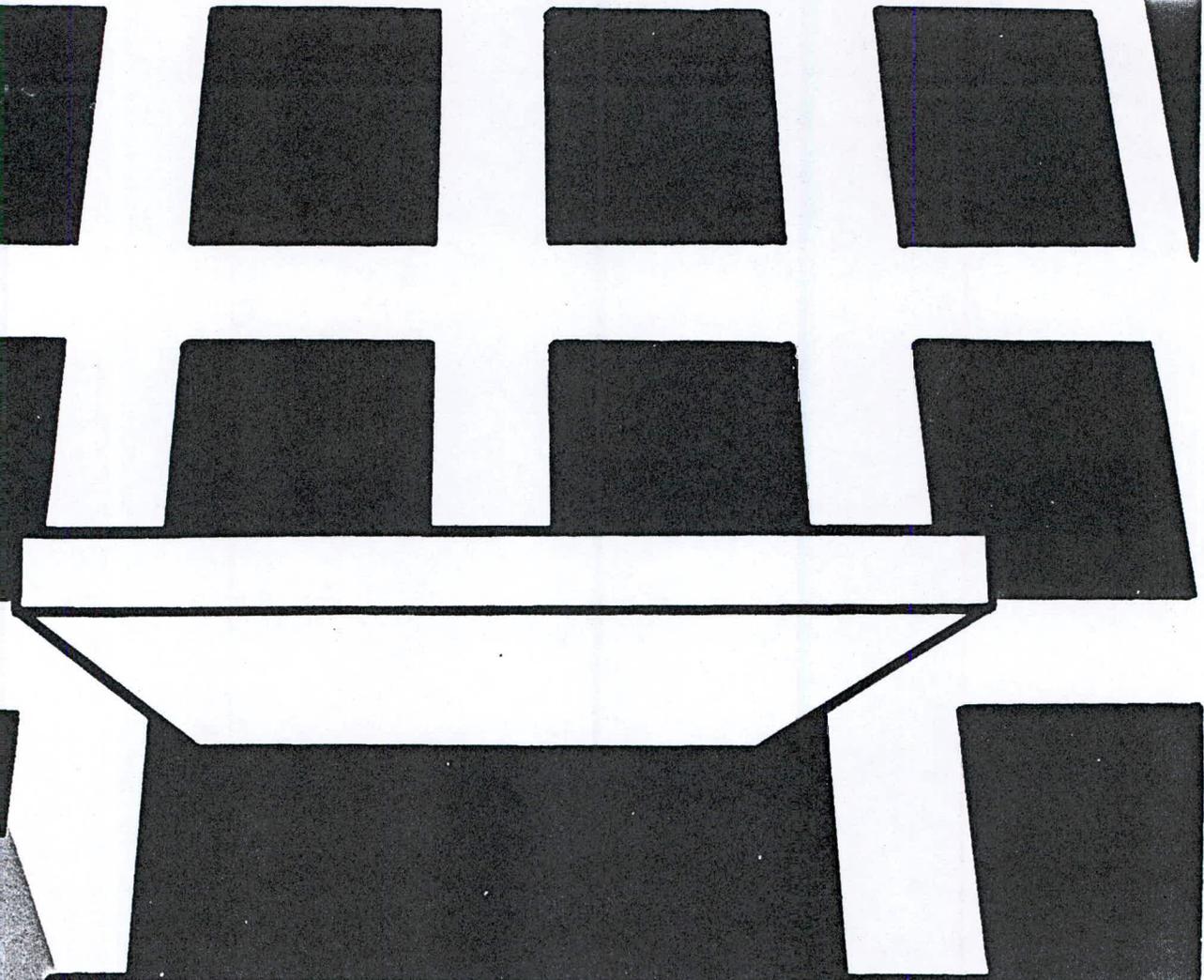
¡ APRENDAN GRATUITAMENTE  
A SER CONSERJES DE EDIFICIOS,  
UN TRABAJO CON FUTURO !

¡ Sabrán de calefacción central,  
de instalaciones eléctricas y gas,  
ascensores, aseo técnico,  
medidas de vigilancia, seguridad y  
enseñanza básica de defensa personal !

Si se siente capaz, postule  
con carta manuscrita, a :

CIDERE BIOBIO,  
Casilla 2177, Concepción,  
antes del 24 de mayo de 1993.

Movilización y colación  
incluídas en la gratuidad.



## **Un oficio nuevo para varones de 18 a 25 años de Concepción o Talcahuano.**

ed es responsable, respetuoso y se siente  
e aprender manejo de instalaciones, aseo,  
dad, postule enviando carta manuscrita a:  
**ERE BIOBIO, Casilla 2177, Concepción.**

**E MAYO DE 1993**

# Denuncian bajo pago a los recolectores de mosqueta

CONCEPCION.- Mientras los valores de exportación de la mosqueta aumentaron en 50,7 por ciento, los recolectores del fruto están percibiendo pagos inferiores hasta 20 por ciento menos que el año anterior.

Así lo indicó el gerente de la Corporación Cidre Biobío, Juan Raffo, quien manifestó que es lamentable el valor que se está pagando a los modestos trabajadores que, en forma independiente, cosechan el producto de los arbustos.

Raffo puntualizó que las exportaciones de productos derivados de la mosqueta silvestre han aumentado y siguen creciendo, tanto en dólares como en toneladas. Los valores de las exportaciones subieron de más de 10 millones de dólares, en 1991, a más de 16 millones de dólares, en la última temporada, lo que significa un incremento del 50,7 por ciento. Los datos correspon-

den a un estudio de los académicos Carlos Chávez y Jorge Riveros, de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad de Concepción.

Cidre fue la entidad que identificó la importancia de la mosqueta, hace algunos años, traduciéndose en una actividad extraordinaria para gente modesta en sectores rurales, donde hay gran abundancia de este fruto silvestre.

De acuerdo con la misma fuente, las cantidades exportadas de productos de mosqueta crecieron de 6.424 toneladas, en 1991, a 8.984 toneladas el año siguiente, lo que significa un aumento del 39,8 por ciento.

Raffo indicó que las exportaciones han conservado trayectoria ascendente, en cantidades y precios, entre enero y abril del presente año, respecto de igual período de 1992. En cuanto a precios, específicamente a la

cascarilla de mosqueta que es el mayor volumen exportado, este año su promedio está a 1.998 dólares la tonelada, lo cual implica un incremento del 8,1 por ciento, en comparación al año anterior.

## DERIVADOS

Los productos que se obtienen de la mosqueta son la cascarilla deshidratada, el aceite de pepa, mosqueta entera deshidratada, pepa de mosqueta y algunos residuos de la deshidratación. "En suma, se puede decir que la demanda extranjera hace posible que las industrias deshidratadoras lo exporten todo", comentó.

Recalcó que las industrias son abastecidas del fruto seco, a través de trabajadores independientes y dispersos en aproximadamente 10 mil kilómetros cuadrados. "Estos trabajadores son decenas de miles de muje-



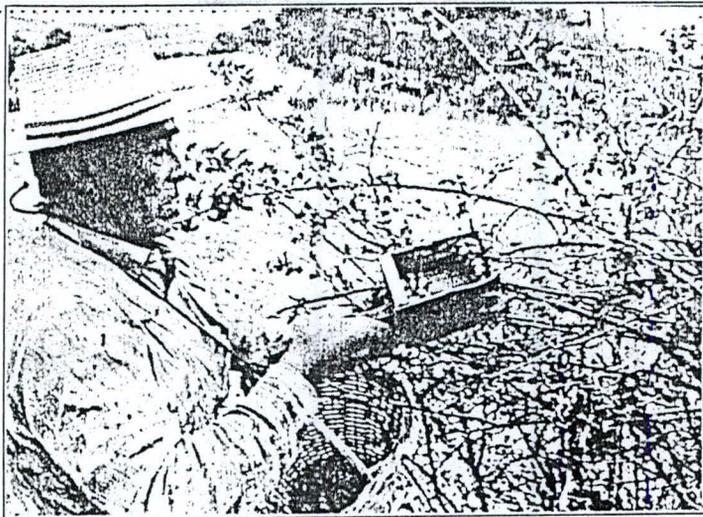
res, adultos, niños, ancianos que viven en el valle longitudinal, entre San Carlos, por el norte, y Victoria, por el sur, en que abunda este arbusto", explicó.

Por tales motivos, lamentó que estos modestos recolectores perciban precios de los compradores de mosqueta inferiores en hasta 20 por ciento, respecto de la temporada anterior.

Mario Aravena

CONCEPCION.- Entre San Carlos y Victoria abundan los arbustos de mosqueta, cuyo fruto es recolectado por decenas de trabajadores independientes (telefoto Unifax).

Miércoles 26 de Mayo de 1993



Trabajadores independientes recolectan el fruto de la rosa mosqueta.

## Exportaciones de mosqueta aumentaron en más del 50%

*Estudio económico de la Universidad de Concepción reveló que exportaciones de subproductos subieron de US\$ 10 a US\$ 16 millones en 1992.*

CONCEPCION (Sonia Mendoza).- Un aumento de poco más del 50 % ha registrado entre 1991 y 1992 las exportaciones de mosqueta, un fruto silvestre abundante del valle longitudinal, entre San Carlos, por el norte, y Victoria, por el sur, actividad temporera que concentra a varios cientos de familias en su recolección.

Un estudio económico de la Universidad de Concepción reveló que las exportaciones de productos obtenidos a partir de la rosa mosqueta subieron de 10.8 millones de dólares (6.424 toneladas) en 1991 a 16.2 millones de dólares (8.984 toneladas) en 1992, mientras que el período enero y abril de 1993 muestra una trayectoria ascendente, tanto en cantidades como precios, respecto de igual período de 1992.

"La demanda extranjera hace posible que las industrias deshidratadora de mosqueta lo exporten todo", dijo Juan Raffo Sivori, gerente general de la Corporación Industrial para el desarrollo regional del Biobío, entidad que identificó las propiedades medicinales y cosméticas de los productos derivados de este fruto silvestre: cascarilla de mosqueta deshidratada; aceite de pepa, mosqueta entera deshidratada, pepa de mosqueta y también residuos del proceso de deshidratación.

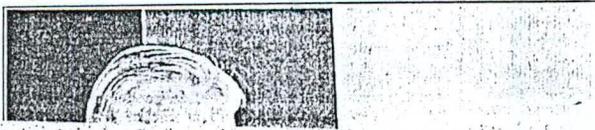
Raffo dijo que en 1991 las industrias deshidratadoras requirieron 35.332 toneladas de materia prima y en 1992, 49.500 toneladas. No obstante los importantes aumentos que

registran las exportaciones, lamentó que durante la temporada de recolección de este año (desde fines de febrero hasta fines de mayo), compradores hayan pagado a los recolectores precios reales inferiores a los de la temporada de recolección de 1992. "Esta disminución en los precios de compra llegó a extremos de hasta el 20 %", subrayó.

Dijo que el específico precio de la cascarilla de mosqueta, el mayor volumen exportado, alcanzó este año un precio promedio de 1.998 dólares por tonelada, lo que significa un aumento del 8.1 % respecto de los precios del año pasado.

Raffo recordó que las industrias deshidratadoras de mosqueta se abastecen del fruto fresco por trabajadores independientes, dispersos en los aproximadamente 10.000 kilómetros cuadrados donde la naturaleza permite el crecimiento de esta rosácea. Los recolectores cogen el fruto directamente de los arbustos de mosqueta diseminados en campos no cultivados y a lo largo de caminos.

Aparte, los economistas Carlos Chávez y Jorge Viveros, autores del estudio de la evolución de los productos derivados de la mosqueta, destacaron que desde una perspectiva global, las exportaciones han alcanzado a representar cerca de un 25 % del total del monto exportado por el sector agrícola de la Octava región. Asimismo, que ese nivel representó, en igual período, alrededor del 1 % del total de exportaciones generadas por esta región.



# Exportación de rosa mosqueta

Ante la adversa situación que atraviesan los precios de los principales productos de exportación del país, se conoce que también ha sido afectada la Región del Biobío en dos casos particulares bastante conocidos. Una de las formas de minimizar los riesgos evidentes que se enfrentan debido a las fluctuaciones de las economías industrializadas y que afectan de manera más específica a nuestros principales socios comerciales, es la diversificación tanto de productos como de mercados. Al respecto, un buen ejemplo -aunque incipiente- lo constituyen los productos derivados de la rosa mosqueta. Este corresponde a un rubro de exportación "no tradicional" de la región, el cual, además de estar alcanzando participaciones de relativa importancia en la canasta exportadora local, tiene aparejados evidentes efectos multiplicadores positivos hacia las zonas rurales de la región, las cuales, según diversos estudios, son afectadas de manera más intensa por la situación de pobreza. Además, son los sectores agrícolas tradicionales de la VIII Región los que vienen mostrando una persistente tendencia negativa tanto a nivel de superficie sembrada como también a nivel de su producción. En efecto, la rosa mosqueta o, más bien, los productos que a partir del procesamiento de ésta se derivan, como son la cascarrilla de mosqueta deshidratada, la mosqueta entera deshidratada, la pepa de mosqueta y el aceite de pepa de mosqueta, se están constituyendo en un atractivo rubro en lo que a retornos de exportación se refiere.

Las cifras a nivel regional son elocuentes. Para el año 1992, las exportaciones de productos derivados de la rosa mosqueta ascendieron en total a más de 14 millones de dólares. Lo cual representó en el período cerca de un 25% del total de exportaciones agrícolas de la región, superando con creces los montos exportados de otros productos, que aun teniendo menor participación son más conocidos como las frambuesas y espárragos. Asimismo y, en igual período, las exportaciones de mosqueta de la VIII Región representaron por sí solas un 1% de las exportaciones totales regionales, cifra significativa, al considerar junto a lo anterior que dicho "fruto" no es cultivado de manera especial o intencional, sino que surge de manera importante en forma espontánea en la zona de depresión intermedia de la Región del Biobío, como asimismo en parte de las regiones vecinas.

Adicionalmente, las exportaciones de mosqueta poseen evidente importancia al tener presente el impacto que genera en el empleo sobre los sectores rurales. Por ejemplo, estimaciones de Cidere Biobío indican que en la actividad de recolección del fruto participarían alrededor de 50 mil personas, las cuales ven complementados sus ingresos a nivel familiar de-



**Durante el año pasado las exportaciones de productos derivados de la rosa mosqueta ascendieron a más de 14 millones de dólares, situación que para el período representó cerca de un 25 por ciento del total de las exportaciones agrícolas de la región, superando con creces los montos exportados de otros productos más conocidos, como la frambuesa y el espárrago. También es importante anotar el impacto que el producto tiene sobre el empleo en sectores rurales: Cidere Biobío estima en 50 mil las personas que ven complementados sus ingresos a nivel familiar, ya que dicha actividad no tiene restricciones de edad.**

bido a que precisamente dicha actividad no tiene restricciones de edad, capacitación específica, etc. Aun cuando el empleo asociado tenga un carácter eminentemente estacional, en el sentido que la recolección se desarrolla sólo durante algunos meses (usualmente el período febrero-mayo de cada año), el efecto positivo tiene gran importancia debido al contexto en que se genera. Otro aspecto relevante en relación al empleo, dice relación con todas las actividades anexas y que se desarrollan de manera previa a los embarques de exportación propiamente tales. En efecto, hay actividad de intermediarios, transporte y, por supuesto, empleo relativamente más permanente en las propias plantas procesadoras, principalmente en las tareas de deshidratación del fruto silvestre.

En cuanto al "valor agregado" (mayor elaboración) dado a este producto, existe también evidencia de que ello estaría ocurriendo en el caso de la rosa mosqueta, aunque todavía de manera incipiente. Además de los derivados deshidratados, se está actualmente exportando aceite de pepa de mosqueta hacia el resto del mundo, lo cual, obviamente, significa un avance, en el sentido de tender -esperemos que de manera creciente- hacia una mayor elaboración de las exportaciones de recursos "naturales".

Un elemento adicional, y de suma

importancia respecto del impacto económico que este tipo de actividad en particular genera en la región, dice relación con los procesos de intercambio que están asociados a la recolección y traslado a las plantas de procesamiento. Al respecto, parece prudente; y teniendo en consideración las posibles imperfecciones de mercado que afectan esta actividad, como lo es por ejemplo, el escaso poder de negociación de los recolectores, incrementar o mejorar la información actualmente disponible respecto de la evolución de los precios internacionales de los productos que se derivan de esta actividad. Ello constituye un avance importante en la dirección de dar transparencia al proceso de intercambio, puesto que la evolución de dichos precios debería guardar alguna relación con el valor interno del producto recolectado.

Finalmente, y dada la importancia que empiezan a evidenciar las exportaciones de mosqueta en la región, y recordando de paso que en muchos casos se trata de un recurso natural, renovable y no apropiable (por ejemplo, mosqueta que se encuentra al borde de los caminos rurales) empieza a ser una tarea importante el cuidado y protección de éste con el objeto de seguir estimulando el desarrollo de dicha actividad.

Carlos Chávez Rebolledo.

EL SUR - Concepción, martes 1 de junio de 1993

El año pasado

## Las exportaciones de mosqueta crecieron 50%

Los retornos de divisas obtenidos por las exportaciones de rosa mosqueta tuvieron un incremento de 50% el año pasado, según dio a conocer Cidere Biobío. El organismo indicó que las ventas al exterior subieron de 10,7 millones de dólares en 1991, sin incluir flete y seguro, a 16,2 millones de dólares logrados el año pasado.

A su vez la cantidad de toneladas exportadas subió de 6.424 toneladas a 8.984 entre ambos años, con un incremento del 39,8%.

Cidere Biobío indicó que las exportaciones de los productos obtenidos de la mosqueta silvestre han mantenido una trayectoria ascendente, en cantidades y precios, entre enero y abril del presente año, respecto de iguales meses del año anterior. La cascarilla de mosqueta, que es el mayor volumen que se envía al exterior ha mejorado su precio internacional en 8,1% este año, llegando a un promedio de mil 998 dólares la tonelada, sin incluir flete y seguro.

Cidere dio a conocer que los productos que se exportan son fundamentalmente cascarilla de mosqueta deshidratada, aceite de pepa, mosqueta entera deshidratada, pepa y residuos del proceso de deshidratación.

“En suma, se puede decir que la demanda extranjera hace posible que las industrias deshidratadoras lo exporten todo”, señaló el organismo.

Las deshidratadoras son abastecidas por trabajadores independientes, dispersos en unos diez mil kilómetros cuadrados donde se da la rosa silvestre, entre San Carlos por el norte y Victoria por el sur. Los recolectores cogen el fruto directamente de los arbustos de mosqueta diseminados en campos no cultivados y a lo largo de caminos. En 1991 las industrias compraron 35 mil 332 toneladas de frutos frescos de mosqueta, como materia prima, y el año pasado la cifra subió a 49 mil 500 toneladas.

Cidere Biobío dio a conocer que “no obstante los importantes aumentos que registran las exportaciones de los productos obtenidos del fruto de este vegetal silvestre, durante la temporada de recolección de 1993, que se inició en febrero y que terminó en mayo, los compradores le han pagado a los recolectores precios reales inferiores a los de la temporada de recolección de 1992. Esta disminución en los precios de compra llega a extremos de hasta el 20%”.

## EN 39,8% AUMENTARON EXPORTACIONES de mosqueta

- En 1992 se despacharon 8.984 toneladas, mientras en 1991 se enviaron al exterior 6.424.

De 6.424 toneladas en 1991 a 8.984 toneladas en 1992, lo que significa un incremento del 39,8%, aumentaron las exportaciones de productos obtenidos de la rosa mosqueta silvestre. Hablando en dólares, ello significa que de US\$ 10.785.100 FOB en 1991, se llegó a US\$ 16.258.500 FOB en 1992. O sea, un 50,7%.

Dichos antecedentes están insertos en el informe final sobre "Evolución de las exportaciones de productos derivados de la rosa mosqueta: 1991, 1992 y primer trimestre de 1993", preparado por los investigadores Carlos Chávez R. y Jorge Viveros R., del Departamento de Economía de la Facultad de

Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad de Concepción.

Según se menciona en dicho documento, las exportaciones incluyen cascarilla de mosqueta deshidratada, aceite de pepa de mosqueta, mosqueta entera deshidratada, pepa de mosqueta, y han conservado la trayectoria ascendente, en cantidades y precios, entre enero y abril de 1993, respecto de igual período de 1992.

En cuanto a precios, en lo que se refiere específicamente a la cascarilla deshidratada, que es el mayor volumen exportado, este año su promedio va en US\$ 1.998/tonelada FOB, significando un aumento del 8,1% frente a los precios del año pasado.

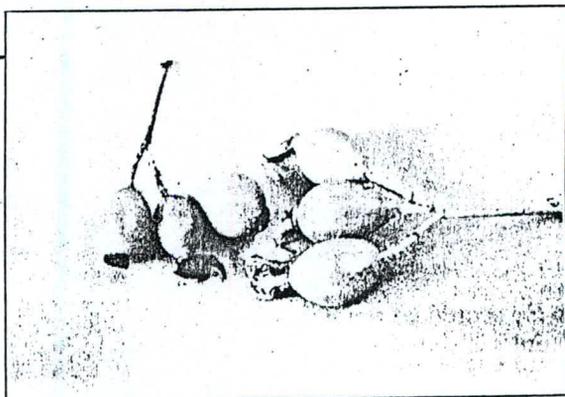
Este panorama, advierte el trabajo de los especialistas, implica que la demanda extranjera hace posible que las industrias deshidratadoras de mosqueta lo exporten todo. En ese contexto, los requerimientos de materia prima (el fruto fresco, maduro) que éstas hicieron, en 1991 llegaron a las 35 mil 332 tone-

ladas, mientras que en 1992 subieron a 49 mil 500 toneladas.

El abastecimiento de fruto fresco —precisan los investigadores y Cidere Biobío que está difundiendo este estudio— está a cargo de trabajadores independientes, dispersos en aproximadamente 10 mil kilómetros cuadrados donde se da esta rosácea. Los colectores son mujeres, hombres y niños que viven en el valle longitudinal, entre San Carlos por el norte, y Victoria por el sur. Ellos recogen el fruto directamente de los arbustos de mosqueta diseminados en campos no cultivados y a lo largo de los caminos.

Y si bien es alentador el aumento que registran las exportaciones de este rubro, Ci-

En 39,8 %  
aumentaron las  
exportaciones  
de este  
producto.



dere Biobío recalca que durante la temporada de recolección de 1993 (desde fines de febrero hasta el término de mayo), los compradores le han pagado a los recolectores precios reales inferiores a los de la temporada de recolección de 1992. Esta disminución —enfatisa— en los precios de compra llega a extremos de hasta el 20%.

En su análisis, Chávez y Viveros indican que las exportaciones de productos derivados de la rosa mosqueta para el año 1992, representaron cerca de un 25% del total del monto exportado por el sector agrícola de la VIII Región. Asimismo —dicen—, dicho nivel significó, en igual período, alrededor de un 1% del total de exportaciones generadas por esta región.



**¡ RECOLECTE MOSQUETA,  
PERO EXIJA COMO MINIMO  
EL DOBLE DEL PRECIO  
QUE LE PAGABAN A PRINCIPIOS  
DE MARZO DE 1983 !**

5 marzo 1984

Cidere Biobio

WWW.SOS-ANDULEN.COM